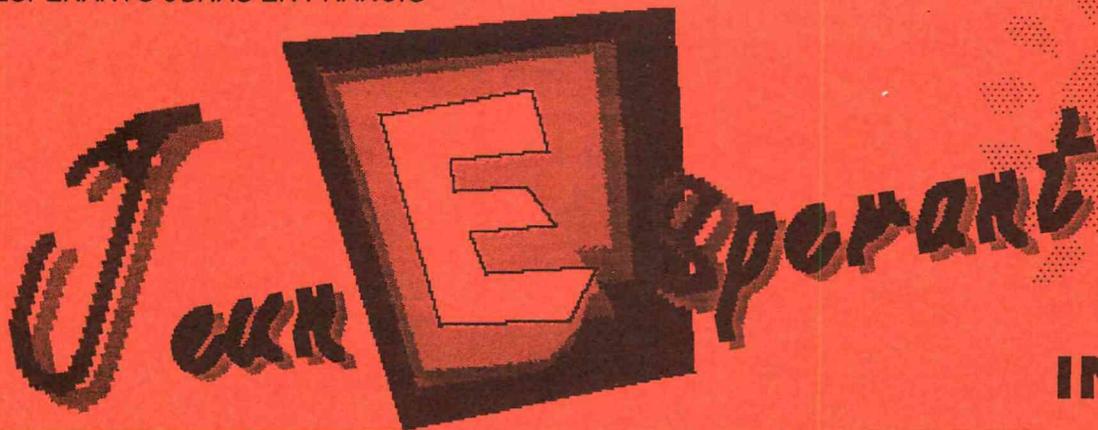


ESPERANTO JUNAS EN FRANCIO



INFO

Magazine de l'association JEFO

JEFO-INFORMAS BIMESTRIEL Septembre-Octobre 93 N°5 20FF



3615 ESPERANTO



# LUCCHINA

SARL au Capital de 250000 F

## ENTREPRISE GENERALE DE CONSTRUCTION

(Béton armé - Maçonnerie - Couverture - Zinguerie - Crépissage)

- Embauche personnes motivées, jeunes ou chômeurs voulant faire carrière chez nous comme maçon, crépisseur, chauffeurs tractopelle, chef de chantier.

- Nécessité d'avoir permission de travail dans la CEE.

- Savoir une des langues suivantes : français, espéranto, allemand ou italien.

Pour chantiers en Alsace et Baden-Wurtemberg (Allemagne) : logements HLM, écoles, réhabilitation, divers.

## ĜENERALA KONSTRUA FIRMAO

(Betonado - Masonado - Tegmentado - Zinkado - Stukado)

- Dungas motivajn personojn, junajn aŭ senlaborajn kiuj volus karieriĝi ĉe ni kiel masonisto, stukisto, maŝin-ŝoforo, konstruej-estro.

- Necesu havi laborpermeson por Eŭropa Komunumo.

- Koni unu el la jenaj lingvoj : franca, esperanto, germana aŭ itala.

Por konstruejo en Elzaco aux Baden-Wurtenberga regiono (Germanio) : ŝtataj loĝejoj HLM, lernejoj, renovigoj, ktp.

**BASSO Michel**

**LUCCHINA SARL**

**RN 83 - Rue de Tiefenbach**

**68920 WINTZENHEIM**

**Tel : 89 79 79 92, Fax : 89 79 79 93**

## *Sennociulo*

DEKARO DE LA PLURUM KOMITATO  
DE SAT



## LEGU KAJ DISKONIGU LA ORGANON DE S.A.T.

Monata gazeto kiu informas siajn legantojn pri la sociaj, politikaj kaj kulturaj eventoj en la mondo. SAT-aniĝu aŭ nur abonu ĝin !

# TAKE

Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistoj

*Interesuloj, fakuloj, komercistoj en konstru-fako, aliĝu al TAKE kaj ricevu ĝian bultenon "Jarcento 21 - La Domo".*

## Gejunuloj ! Iuj avoj ne nur avas !

Legindaj kaj uzeblaj dum staĝoj kaj grupkunvenoj :

**La ronkanta avo** (André Weckmann)

Traduko : E. Ludwig

Desegnoj : P. Lataste

1 ekz. 25 FF

3 - 10 ekz. 16 FF por ekz.

Pli ol 10 ekz. 14 FF por ekz.

**Avo-Fungo kaj aliaj rakontoj** (J.L. Claudel)

(Originalaĵoj)

1 ekz. 30 FF

3 - 10 ekz. 20 FF por ekz.

Pli ol 10 ekz. 17 FF por ekz.

Mendu tuj ĉe :

**ESPERANTO FRANCE-Est**

**Libro-servo**

**12, rue E. d'Orves 54490 PIENNES**

(Prezoi sen sendokostoj)

Reklamo

**JUNULARA  
ESPERANTISTA  
FRANCA ORGANIZO**  
**JeunEsperanto**

4 bis, rue de la Cerisale  
75004 PARIS

**Direktoro de la eldono**  
**Directeur de la publication :**  
Philippe BERIZZI (JEFO78)

**Ĉefredaktoro**  
**Rédacteur en chef :**  
Christophe FERÉ (JAKA)

**Skizisto**  
**Maquettiste :**  
Christophe FERÉ  
assisté d'Alain et Philippe

**Ilustristo**  
**Illustrateur :**  
Alain BETHUNE (TOTO)

**Redaktora taĉmento**  
**Equipe de rédaction :**  
Rémy Coquard, Stéphane  
Dupin, Olivier Moreau,  
RAFI, Jean-Seb, Mumu, ainsi  
que les nombreux minitelistes  
du 3615 ESPERANTO...

Tiu ĉi numero kompostatis  
komputore komence de julio kaj  
laserprintita je 2 000 ekzempleroj.  
Por aliĝi al JEFO, plenigu kaj  
sendu nian aliĝilon.  
Ne forgesu, ke JEFO deĵoras ĉe la  
sidejo ĉiujn unuajn kaj triajn  
sabatojn ĉiumonate, ek de la 14a  
horo.  
Sendu viajn artikolojn antaŭ la 1a  
oktobro por la sesa numero.

*Ce numéro a été composé début  
août, imprimé à 2 000  
exemplaires.*

*Pour adhérer à JEFO, remplissez  
et envoyez notre bulletin  
d'adhésion.*

*N'oubliez pas que JEFO se réunit  
au siège tous les 1ers et 3èmes  
samedis de chaque mois.*

*Envoyez-nous vos articles avant  
le 1er octobre pour le n°6/93.*

Les articles n'engagent que leurs auteurs.  
Toutefois, JEFO se réserve le droit de les  
publier ou non.

Tous droits de reproduction autorisés sous  
réserve d'indication de l'auteur et de la  
source, et sur simple information à JEFO.

# Edito

*Voilà le nouveau visage de votre  
J.I., avec un nouvel illustrateur  
et un nouveau rédacteur en chef.  
Pour vous esperantophones, il  
vous rappelle que Esperanto  
junas en Francio ! Pour ceux  
qui nous découvrent, ce numéro  
va tenter de vous faire connaître  
l'espéranto et l'utilité réelle de  
cette langue. Bientôt, comme  
nous, votre plus grand regret  
sera de ne pas avoir connu  
l'espéranto plus tôt.*

Jen la nova vizaĝo de via J.I.,  
kun nova ilustristo kaj nova  
ĉefredaktoro.

Al vi esperantistoj, memorigas  
ĝi ke *l'Espéranto est jeune en  
France !* Por tiuj kiuj malkovras  
nin, tiu numero provos al vi  
konigi esperanton kaj la veran  
utilecon de tiu lingvo. Plej ofta  
bedaŭro por la esperantistoj estas  
ke ili ne pli frue malkovris  
esperanton.

JAKA

## ENHAVO

- 4 *La presse en  
parle*
- 6 *Bien plus  
qu'une langue*
- 7 3615  
ESPERANTO
- 10 *Entendu  
récemment*
- 11 *L'Espéranto  
et le cinéma*
- 12 *Bildrakonto*
- 15 *Que faire avec  
l'Espéranto ?*
- 19 *Humour...  
Humeur*
- 21 *Raporto  
pri IJK*
- 22 *Aliĝilo*
- 23 *Kalendaro*

**Je souhaite faire connaître gratuitement ma revue préférée à un(e) ami(e).**

**J'indique son nom et ses coordonnées ci-dessous :**

**NOM :** .....

**Prénom :** ..... **Age :** .....

**ADRESSE :** .....

**CODE POSTAL :** ..... **Ville :** .....

**Ne connaît pas l'espéranto**  **Débutant**  **Moyen**  **Confirmé**

**A recopier ou à photocopier. N'hésitez pas à (ré)envoyer plusieurs noms !**





**Le  
saviez-  
vous**



**I.P.A.**

(International Police Association) regroupe à travers le monde les fonctionnaires de police et les militaires des gendarmeries en activité et en retraite. Sa devise est en espéranto : **"Servo per amikeco"** (le service par l'amitié).

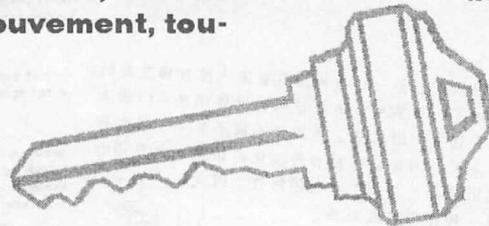
# Bien plus qu'une langue...

**U**n peu partout dans le monde, des jeunes apprennent l'espéranto ou le parlent déjà. Pour connaître des jeunes d'autres pays, pour voyager plus facilement et faire naître l'amitié par delà les frontières et les différences, ils ont créé leur propre mouvement, toujours en effervescence.

Tu pourras, toi aussi, ouvrir des portes sur des horizons nouveaux grâce à la clé qui te donne la connaissance de la langue internationale : en participant à des séjours, en te faisant héberger lors de tes voyages ou en accueillant chez toi des jeunes de passage. Plusieurs rencontres

de jeunes ont lieu tous les ans où beaucoup de jeunes, venus de nombreux pays, passent des moments inoubliables.

Une autre façon très utile de nouer des contacts : en voyage, tu peux loger "chez l'habitant" : tu feras ainsi connaissance directement avec le mode de vie du pays que tu visiteras.



Grâce à l'espéranto, tu peux non seulement lire les grands classiques dans d'excellentes traductions (la Bible, le Coran, Shakespeare, ...) mais aussi accéder aux cultures minoritaires. Bien entendu, il existe une riche littérature originale : de la poésie au roman noir, du théâtre à la bande dessinée et de la religion à l'érotisme.



L'espéranto c'est aussi une culture orale : chanteurs (voir par exemple en page 14 l'association EUOK-

KA pour la musique et les jeunes) et troupes de théâtre se produisent au cours de rencontres et de tournées. Il existe également des revues spécialement destinées aux jeunes, comme par exemple la revue que vous êtes en train de lire !

## JeunEsperanto INFO

## Minitellegita

Ŝajnas ke kelkaj ne komprenis tiun vorton en niaj pasintaj numeroj. Temas ja pri vortludo inter "Minitel", la franca telematika publika sistemo kaj "legita". Jen do trafa neologismo por anstataŭi la iom pli longan esprimon "legita ĉe Minitelo".

### Le saviez-vous



Des groupes d'Amnesty utilisent l'espéranto pour écrire à leurs correspondants.



La sonde spatiale Voyager II (lancée en 1977) qui est sortie de la zone d'attraction du soleil, porte plusieurs messages enregistrés, dont un en espéranto.



## 3615 ESPERANTO

- 1 QU'EST CE QUE L'ESPERANTO ESP
- 2 LES EVENEMENTS ESPERANTISTES REN
- 3 MESSAGERIE EN ESPERANTO
- 4 MESSAGERIE EN FRANCAIS

CONGRES INTERNATIONAL DES JEUNES ESPERANTISTES EN BULGARIE : 7-14 AOUT 93

CONCOURS VIDEOCASSETTE UFE -> 3.11.1993  
JEUNES ESPERANTO 4 BIS RUE DE LA  
CERISAIE 75004 PARIS 1) 42 78 68 86

votre club :

Nom du groupe : LIBROJ  
**JEFO49**

Lingue sans culture 22/07 à 22h25

*L'e-o, langue sans culture ???*

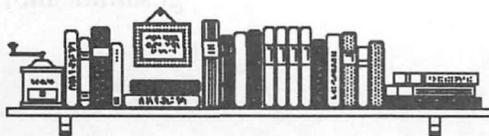
*voilà ce que je reponds :*

1) *c'est faux, y'a qu'a voir les milliers de bouquins, magazines (cf. msg précédent)*

2) *on apprend l'anglais pour sa culture, pour lire Shakespeare dans le texte ??? ou bien pour communiquer ????*

*Le collégien d'aujourd'hui se fout de Shakesp.. L'e-o est une langue pour communiquer=>n'est-ce pas le but premier de Zamenhof ?*

L.V.



Nom du groupe : ESPERANTO  
**VORTARO**

DICOS 08/07 à 14h29

*Passage Delambre (c'est la galerie où se trouvent les cinémas 7 Parnassiens) à Paris (14 à mon avis), le grand dictionnaire espéranto-français est exposé en vitrine à la Maison du Dictionnaire.*

Promenanto

Nom du groupe : ESPERANTO  
**CERL69**

EXPO-EO 20/06 à 21h32

*Pour expo sur l'espéranto du 25-09 au 03-10-93 à Brignais (banlieue Lyon) je cherche du matériel pour compléter notre expo de 10 panneaux.*

*Avez-vous des idées, du matériel à prêter??*

*Merci de vos suggestions à Cerl 69*

Denis

Nom du groupe : LIBROJ

**CLAIR**

LIBRAIRIE 27/06 à 13h47

Librairie Centrale Espérantiste  
Rue Descartes.

*Kiel infano, mi konis ĝin. mi loĝis apud la <<Mouf>>.*

*Mi eniris plurfoje kun mia patro (ankaŭ esperantisto).*

*Mi memoras pri la libristino : Huguette Royer.*

*Kelkaj libroj estis eldonitaj speciale, kun la nomo kaj adreso de la librejo (mi havas kelkajn).*

*Pli frue estis alia librejo : rue de Clichy.*

*Se iu volas ion pli scii, eble mi povos kontakti pliaĝulon.*

Nom du groupe : USENET

### **ROAZHON**

**SCE 06/07 à 23h20**

*Que d'activité sur le groupe SCE de l'INTERNET (accessible par le 36 16 ALTERN, je le rappelle). Je reçois entre 5 et 20 messages par jour !!! Impossible de tout lire. Les messages viennent des 4 coins du monde et sont toujours écrits en Eo (très rarement en anglais). On y discute pour moitié de questions sur la langue (comment traduire telle expression, ...), l'autre moitié étant des infos diverses ou des questions de débutants. On y parle aussi beaucoup de réseaux, en particulier du cours d'Eo en 10 leçons de l'Internet qui semblent avoir beaucoup de succès, du libroservo qui vient d'être mis en place sur Compuserve et qui permet de commander plus rapidement livres et revues, et du groupe alt.uu.lang.esperanto.*

*A titre d'exemple voici les 2 messages qui ont le plus attiré mon attention. Aujourd'hui : l'un d'eux demandait "Hello, how can I learn Esperanto?", ce qui veut dire que SCE attire des gens à l'Eo.*

*L'autre est un message d'un certain Pierre Jelenc qui nous annonce qu'il est en train de préparer un "vortaro pri bieroj". J'attends avec impatience...*

*En conclusion, l'Internet c'est géant !*

*(mais ça je le savais déjà). Le seul problème c'est qu'avec un 3616, l'addition fait mal.*

*Si quelqu'un pouvait récupérer les messages de SCE avec un modem puis venir ensuite les benner dans un groupe de PING, ce serait grandiose.*

Tony

Nom du groupe : ESPERANTO

### **DARIOB**

**CROCOS 17/06 à 23h18**

VORTARO ne intervenis, do MI montras mian erudicion: la homo, kiu inventis la esprimon KROKODILOJ por la nacilingve parolantoj estas la italo NAPOLEONE FERRARI, strangulo, kiu loĝis en Parizo kaj tie laboris kiel barbiro : li devigis la klientojn aŭskultadi lian ludadon de fortepiano, prelegis pri Esperanto kaj lanĉis la kutimon neniam paroli nacilingve dum renkontiĝoj de parizaj esperantistoj.

Longa artikolo de B.Golden aperinta mi ne plu memoras kie klarigas ĉion. El Parizo la vorto KROKIDILO tutmondiĝis..

Dario

Nom du groupe :

ESPERANTO

### **VIROFLAY**

**KOREUJO 26/06 à 20h53**

Niaj koreaj geamikoj havas hejmajn komputilojn. Ili kreis esperantan reton nomitan ESKOM.

Ili havas proksimume la samajn rubrikojn kiel ni. ESKOM ekzistas de kelkaj monatoj kaj jam havas 200 aliĝintoj.

Mi esperas, ke baldaŭ alvenos la tempo, kiam ni povos interkomuniki kun niaj koreaj gesamideanoj.



Nom du groupe : ESPERANTO

### **QWYX**

**Eŭska kverko 01/07 à 00h58**

*La revue en esperanto consacrée à la langue et à la culture basque vient de paraître : 24 pages, couverture glacée, des photos, belle présentation. Le numéro 2 contient une interview de Erramun Osa "la langue basque ne doit pas être réservée aux nationalistes". Des articles: le Pays Basque pour son indépendance, la jeunesse basque contre le service militaire, antiquités humoristiques, les sports traditionnels et l'initiation au tchalaparta, instrument de musique en forme de planche, ... Plus un poème sur la Navarre et un article sur les langues en Europe... 1000 pesetas (=?)*

*Eŭska Esperanto Asocio*

*Zapateria*

*29 01001 Vitoria Gasteiz*

Nom du groupe : ESPERANTO

**DARIOB**

**KOKOLIJA 25/07 à 11h22**

La konata kartvela junulara aktivulo Garik Kokolija informis min tra InterNet ke li sukcesis eskapi la militon kiu nun furiozas en lia naskiĝurbo Suĥumi, ĉefurbo de Abĥazio, kiu klopodas sendependiĝi de Kartvelio.

Teruran rakonton pri siaj aventuroj Garik aperigis en la lasta numero de Moskva gazeto kaj mi eble sukcesos ŝuti la longan tekston en PING-on.

Garik kaj lia familio nun loĝas trankvile en Moskvo, tamen ili perdis ĉion en Suĥumi....

Dario

Nom du groupe : ESPERANTO

**SUGITANI**

**SALUTON AL VI 09/07 à 21h22**

Mi venis el Japanio en junio kaj ĝis hodiaŭ restis en Grezijono en franca regiono de Anĵuo. plaĉis multe al mi. Mi tre ŝatis la kastelon kaj ties gastojn. Estis tute ekzotike por mi.

Mi restas en Francio ĝis lunde.

Samideane kaj elkore al vi.

Sugitani

Nom du groupe : ESPERANTO

**KH FIDO-RETO 16/07 à 22h23**

Antaŭ mallonge mi eksciis, ke en l'internacia FIDO-reto ekzistas esperantlingva diskutgrupo, kiu haveblas tutmonde. Sed bedaŭrinde neniuj FIDO-nodoj en Francio havas ĝin (tion skribis al mi nodestro el Nederlando). Eble ja la FIDO-reto entute ne estas populara ĉi tie, sed eble nur la Esperantistoj ne konas ĝin sufiĉe bone. Ĉi iu scias pli pri tio ?

Konrad

Nom du groupe : VORTARO

**SAN CARLOS 04/07 à 02h43**

Logita de la frontartikolo de Heroldo, mi tuj kuris Fnac-en, kaj fakte trovis la libron. Temas do pri : Jules Verne, San Carlos et autres récits. le Cherche-Midi éditeur 120FF (114 kun 5procenta rabato). Desegnoj de Tardi. La "voyage d'études" troviĝas paĝon 207.

(por ne leginto de Heroldo, mi rememorigas, ke temas pri fina apero de la manuskripto de la lasta nefinita romano de Jules Verne, en kiu esperanto ludas rolon).

ISBN : 2 86274 267 8

**V**ous ne comprenez pas l'espéranto ? qu'à cela ne tienne. Si vous comptiez briller en société par votre culture, tout n'est pas entièrement perdu. Votre cas n'est pas désespéré, car le Croco Masqué va vous dévoiler son secret pour comprendre les textes en espéranto quand on n'a jamais appris cette langue !

Tout d'abord, on en apprend beaucoup en observant la fin des mots. Par exemple, quand un mot finit par la lettre "s", vous pouvez être sûr que c'est un verbe conjugué. Il est donc aisé de détecter les verbes. "as": c'est un verbe au présent, "os": au futur, "is": au passé, et "us": au conditionnel !

Ces verbes ont toujours un sujet (celui qui fait l'action) et souvent un complément d'objet (ce qui subit l'action). On reconnaît ces compléments d'objet parce qu'ils finissent toujours par la lettre "n". Quand au sujet, les noms se terminent toujours par la lettre "o" et les adjectifs toujours par la lettre "a".

Rigolo, non ? Continuons.

Un mot finit par "e" ? C'est un adverbe. Si, si, vous connaissez : vite, bien, mal, et tous ce qui en français finit par "ment" : chaudement, lentement, etc...

Il finit par "i" ? C'est un verbe à l'infinitif (manger, venir, ...). Il finit par "u" (prononcer "ou") ? C'est le même à l'impératif (mangeons, viens, ...).

Et quels sont donc tous ces mots qui finissent par un "j" ? Ce sont les noms et les adjectifs au pluriel. Ce "j" qui est la marque du pluriel se prononce "y", à l'allemande. Et un mot qui finit par "ojn" ? Et bien, c'est un nom (parce que "o") au pluriel ("j") utilisé comme complément d'objet ("n") ! Vous l'aviez deviné ? Bravo, vous avez tout suivi !

Et tous ces petits mots très courts qui constellent les phrases ? Ils n'ont rien de décoratif. Ce sont les conjonctions : kaj (et), aŭ (ou), nek (ni), sed (mais), ĉar (car), do (donc), ainsi que les propositions : al (à), en (en), ĝis (jusqu'à), de (de), dum (pendant), sen (sans), antaŭ (avant), post (après), et autres bidules toujours très utiles : ankaŭ (aussi), alia (autre), la (le/la/les), ...

Alors ? Pas dure, la grammaire de l'espéranto ! Pour un peu, on arriverait même à mieux comprendre celle du français...

Pour finir, il faut savoir que les racines de l'espéranto sont à 60% d'origine latine, donc très proches du français. Les autres viennent souvent de l'allemand (ex : tago, hundo, ...) ou de l'anglais (kato, muso, ...) ou des deux (fiŝo, lerni, ...).

Evidemment, il reste des mots que vous ne comprenez pas. C'est normal : même simplissime, l'espéranto est une vraie langue, avec un abondant vocabulaire.

Bon. Et si vous l'apprenez...

# ENTENDU RECEMMENT...

"Toujours j'ai été passionné par la merveilleuse aventure de l'espéranto. Comment peut-on rêver meilleure façon de rapprochement entre les hommes qu'une langue universelle ? (...) Il serait intéressant que cette langue internationale soit connue par nos écoliers et que les enseignants puissent en apprécier les vertus."

M. Labarrère, ancien Ministre

"(...) L'espérantisme a en effet toujours eu pour objectif de rapprocher les hommes au-delà de leurs différences raciales, culturelles et linguistiques et j'estime que, dans le monde troublé et dangereux qui est le nôtre, cette philosophie doit plus que jamais prévaloir.

J'ajoute que l'espéranto, considéré comme langue auxiliaire et respectant les langues et cultures nationales, me paraît avoir fait les preuves de son utilité comme le reconnaissent d'ailleurs de nombreux organismes internationaux."

Michèle Alliot-Marie,  
Ministre de la Jeunesse et des Sports



## Le saviez-vous



**L**e président de JEFO et Mumu hébergent depuis peu ZAM' en personne ! Elle a dix mois, et sait déjà dire miaü'.



Vi volas helpi JEFO-n ? Fari donacon esta ja bona ideo, sed promocii vin mem en nia revuo, jen pli trafa ideo !

*Vous voulez aidez Espéranto-Jeunes ? Faire un don, c'est bien. Faire votre promotion dans notre revue, c'est encore mieux !*

Ĉiu numero kompostatas po minimume 400 ekzempleroj / Chaque numéro est tiré à au moins 400 exemplaires.

Por du sinsekvaj eldonoj, la tria estas senpaga / Pour deux parutions successives, la troisième est gratuite.

Niaj reklamtarifoj :

Nos tarifs de publicité :

- 1/8 paĝo .....100 FF
- 1/4 paĝo .....150 FF
- 1/2 paĝo .....250 FF
- unu paĝo .....400 FF
- lasta paĝo .....600 FF

## JeunEsperanto INFO

Tiuj tarifoj valoras por ĉiuj numeroj de JI ekcepte tiu de la septembra relanĉo kies eldonkvanto estas pli alta / Ces tarifs sont valables pour tous les numéros de JI sauf le numéro de relance de septembre dont le tirage est plus important.

# LES RENDEZ-VOUS DU CINEMA ET DE L'ESPERANTO

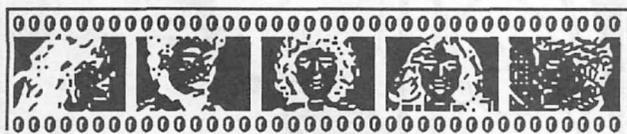
**E**n 1914, 3739 personnes s'étaient inscrites au Congrès Universel de Paris. A cette occasion, un des frères GAUMONT, Louis, avait monté un film de présentation du Dr Zamenhof, son ami, et initiateur de la langue internationale. Le Congrès devait avoir lieu au "Gaumont Palace", la "plus grande salle de cinéma du monde" disait la publicité ! Il fut annulé à l'annonce du déclenchement de la Première Guerre Mondiale.

Le premier cinéaste à avoir utilisé l'espéranto dans un film de fiction est Clarence BROWN, le metteur en scène de GARBO dans "A woman of affairs", "Anna Karenina", "Conquest"... En 1938, il tourne à Hollywood - à la METRO GLODWYN MAYER - le film "Idiot's delight" (présenté en France sous le titre "La ronde des pantins") avec Norma SHEARER et Clark GABLE.

Une troupe d'artistes se trouve dans l'impossibilité de quitter un pays où d'inquiétants habitants s'expriment dans une langue étrange... l'espéranto.

En 1939, année du Dictateur, une utilisation similaire est faite dans certains passages du film "La dame des tropiques" de CONWAY - MGM -, avec Heddy LAMARR et Robert TAYLOR.

Victor SCHERTZINGER réalise en 1940 le film à succès "En route pour Singapour - Road to Singapore". On y parle d'une belle indigène (Dorothy LAMOUR) sauvée par un riche héritier fuyant sa famille (Bing CROSBY). Anthony QUINN y joue un de ses premiers rôles. Les chants indigènes de ce film sont en



espéranto. Ils sont l'œuvre de Joseph R. SHAERER, sur une musique de Johny BURKE. SHAERER avait déjà signé les dialogues en espéranto de "Idiot's delight".

"La ville brûlée" est un film de 1976 d'Antoni RIBAS,

grand prix du Jury au Festival de Montréal en 1978 et à celui de Biarritz en 1980. L'action se passe de 1899 à 1909 dans les milieux révolutionnaires de Barcelone. Un passage du film se déroule pendant un cours d'espéranto. Le 4ème Congrès International avait eu lieu à Barcelone, précisément en 1909, en la présence de Zamenhof.

On retrouvera quelques phrases en espéranto dans le film de Claude MILLER "L'effrontée", tourné en 1985, avec Charlotte GAINSBORG.

La chaîne de télévision M6 a présenté, en décembre 92 un téléfilm américain de John DAVIS "Le

contrat secret", adapté d'un roman d'Eric AMBLER; Voici le résumé de "Télé 7 jours" : "... Peu après Zender se manifeste à nouveau et lui propose de lui faire traduire les mémoires du fameux Netchaïev. En fait, le texte rédigé en espéranto s'adresse à l'OTAN et au gouvernement américain". Rémy LE POITTEVIN dans sa critique évoque une histoire

"assez pâteuse et souvent difficile à suivre".

Nous voulons bien le croire...

En 1986 et en 1987, deux films hongrois dont "Méphisto" de I. SZABO, ont été entièrement doublés en espéranto par des acteurs professionnels, aux studios d'Etat PANNONIA. La complexité des dialogues, la diversité des rythmes, la durée du film de SZABO (140 mn) ont montré que la langue internationale offre toutes les qualités pour doubler n'importe quel autre film.

Seulement deux films ont été tournés en espéranto. Faute de moyens financiers, et sans réel circuit de distribution.

En 1964, le photographe professionnel Jacques-Louis MAHE réalise à Paris un film policier noir et blanc d'une heure, entièrement en espéranto. Parmi les acteurs, seul Marc DARNAULT, est un professionnel.

**(Suite page 14)**

# Chiki!

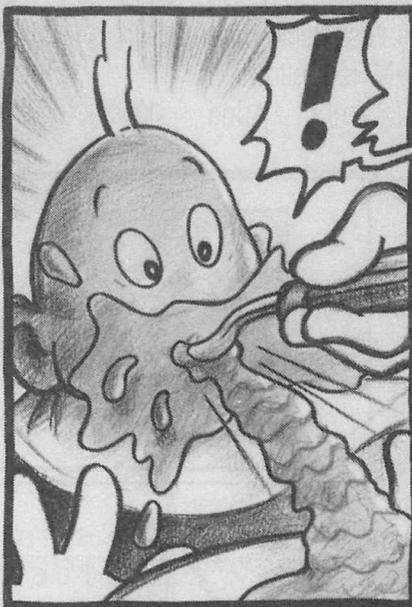
kaj

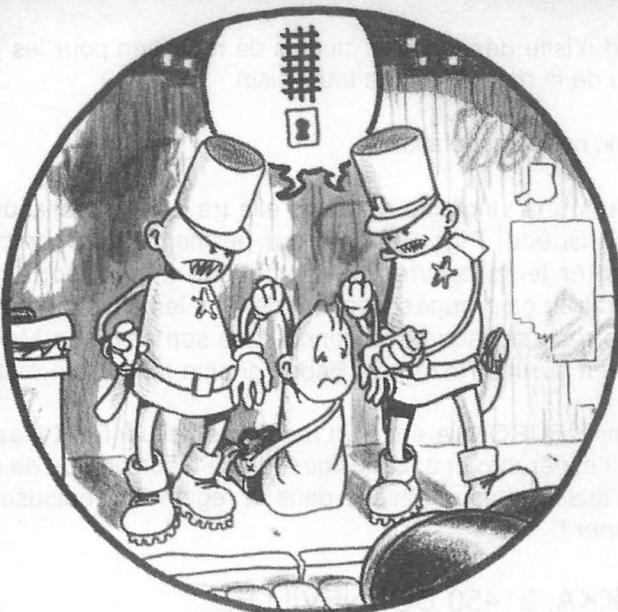
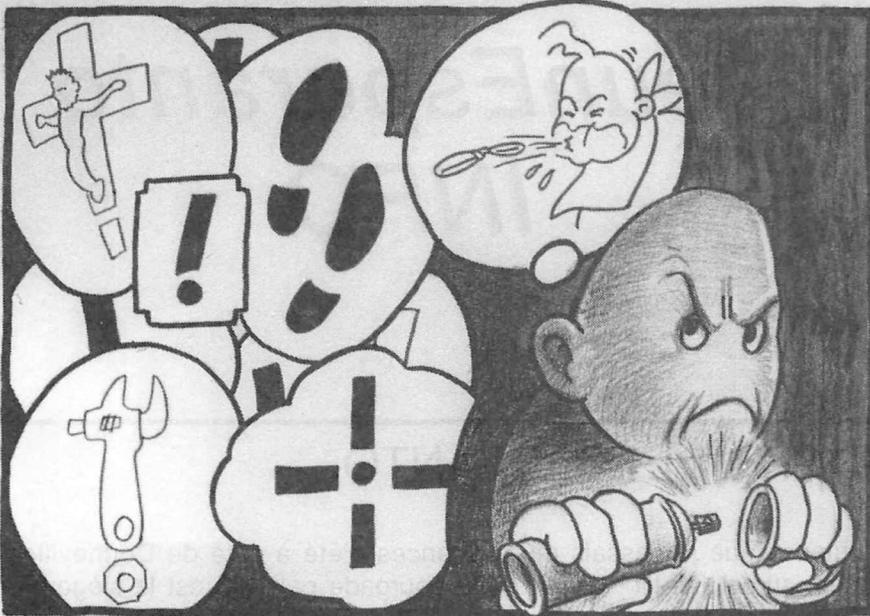
## Malkomunikajo

TEKSTOJ KAJ DESEĜNOJ : @ALAIN BÉTHUNE - IDEO DE GÉRARD PIERRON

La aventuroj de Chiki estas eksperimento de internacia komunikado aplikata al bildstrioj. Chiki estas vera eŭropano : li jam aperis en germanaj, italaj, francaj kaj portugaliaj revuoj. Ni salutas lian alvenon en niajn paĝojn.

*Les aventures de Chiki sont une expérience de langage international appliquée à la BD. Chiki est un européen : il est déjà paru dans des magazines allemands, italiens, français et portugais. Nous saluons son arrivée dans nos pages.*





**FINO**

- Alain Béthune -  
08-93

Les autres comédiens de "Angoroj" (Angoisses) sont des amateurs bien connus dans le milieu espérantiste, issus des soirées cabaret de Raymond SCHWARTZ : Michel DUC GONINAZ, Srdjan FLEGO, ou encore Jean THIERRY. Les dialogues sont dans un espéranto clair et agréable, mais cette expérience unique et sympathique, n'a pas su, et techniquement pas pu, dépasser le stade de l'amateurisme.

En 1988, le cinéaste et homme de théâtre Yvon DAVIS tourne pour la télévision un film vidéo (non diffusé) de science-fiction intitulé "Babel": la recherche mutuelle d'un père et de son fils dans une ville coupée en deux après un accident écologique majeur. Les commentaires et les monologues du film sont en espéranto avec un sous-titrage français.

Durant les trente dernières années,

plusieurs dizaines de films touristiques, documentaires, ou publicitaires, ont été réalisés ou doublés en espéranto : les Chemins de fer norvégiens, Agfa-Gevaert, Fiat, la CEE, ...

**réf. "Literatura foiro" de G. Silber,  
CP 232 - 6830 Chiasso 1, Suisse**

**Jean Amoureux à Perpignan.**



# JeunEsperanto INFO

## LE ROCK ET L'ESPÉRANTO

C'est un peu au sud de Toulouse que je passais mes vacances d'été à côté de Donneville. Certains déjà parmi vous, les habitués, auront fait tilt : et oui, cette bourgade paisible, est le siège de EUROKKA, l'association mondiale de espéranto-rock ! J'ai donc rendu visite à Flo, l'un des responsable de l'association.

Tout d'abord, visite des locaux : studios de répétition pour les groupes de la région. Bref, l'endroit idéal, en plein milieu de la nature, loin de tout voisin.

Que fait donc cette association ?

Présente dans une vingtaine de pays, elle travaille en collaboration avec un studio professionnel d'enregistrement en Suède, Pigo-Studio, pour permettre aux nombreux groupes de rock et d'autres musiques d'enregistrer leurs œuvres. Ainsi, chaque année, sortent un ou plusieurs compacts et/ou cassettes en Espéranto. Les groupes viennent de tous les pays du monde ! Parmi les plus célèbres, il y a Team' un groupe de rock slovaque très connu dans son pays, La Mevo (Japon), Amplifiki (Scandinavie), Akvo (Canada) et bien sûr les Rozmariaj Beboj, groupe toulousain multilingue aussi connu sous le nom de "Rosemaries' Babies".

Ah ! j'oubliais : EUROKKA édite un magazine intitulé ROK-Gazet' où l'on y apprend en exclusivité tout ce qui touche à l'espéranto et à la musique, grâce à son équipe de rédaction internationale.

Allez, vous aussi, si vous passez dans la région de Toulouse, arrêtez-vous un soir, ne serait-ce que pour vous abonner !

Contact : EUROKKA, 31450 DONNEVILLE.  
Abonnement à ROK-Gazet' (4 numéros=100F)

Publi-reportage

## QUE FAIRE AVEC L'ESPERANTO ?



LE "TRAVAILLEUR ESPERANTIS-TE" est paru. A vous mettre sous la dent : Maastricht, les cyclistes, Cuba, la France actuelle, le vocabulaire, le premier mai, les japonais qui refusent les heures sup., etc. et en prime, le compte-rendu de l'a.g. et le bulletin du MEM (mouvement pour la paix)  
Abonnement 80ff  
FET  
115 rue Béranger  
92320 Châtillon



**E**ngagez-vous, qu'ils disaient, vous verrez du pays...

*Il y a des nouveaux espérantistes qui absorbent quelques leçons puis disparaissent. On les revoit aux Congrès parlant couramment, connaissant tout le monde et nageant dans le mouvement comme des poissons dans l'eau.*

*D'autres se trouvent un peu désemparés après quelques mois d'espéranto, se demandant ce qu'ils font là, dans ce cours qu'ils suivent tant bien que mal et dans un groupe anémique qui semble n'avoir d'autre but que d'entraîner de nouvelles victimes dans la même galère...*

*C'est à ceux-là, autant qu'aux sympathisants qui n'ont pas encore décidé d'apprendre, que je dédie ce petit guide du mouvement espérantiste.*

*Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive de ce qui existe, d'autres l'ont fait mieux que moi, mais des quelques conseils qui m'auraient été bien utiles au début de ma vie d'espérantiste, et que j'ai reçus par la suite.*

*Le Pays d'Espéranto est un monde fantastique pour celui qui en possède la clé. Il faut y entrer le plus tôt possible.*

*Cependant les espérantistes étant des bénévoles, l'accueil et l'organisation ne sont pas toujours au niveau de ce qu'on a l'habitude de trouver dans le secteur commercial. D'autre part, les associations espérantistes ne mettent pas autant d'énergie à vous insérer dans le mouvement qu'à vous convaincre d'y adhérer. Je le déplore, mais mieux vaut s'y attendre.*

*C'est donc à vous d'aller chercher ce qui vous intéresse et de ne pas vous décourager si vous ne le trouvez pas de suite, ou si les démarches sont plus longues que vous le pensez.*

## KION FARI PER ESPERANTO ?

**Alîgu, ili diris, vi vidos landojn...**

Iuj novbakitaj esperantistoj glutas kelkajn lecionojn, kaj tute malaperas. Oni revidas ilin en kongresoj, kie ili flue parolas, konas multe da homoj kaj naĝas en la Movado kiel fiŝo en akvo.

Aliaj sentas sin iom perditaj post kelkaj monatoj de esperanta lernado, demandas sin kion ili faras tie, en tiu kurso kiun ili ĉeestas pli malpli bone kaj en tiu senvigla grupo kiu ŝajne ne celas ion alian ol altiri novajn viktimojn en saman galeraĉon...

Al tiuj ĉi, same kiel al la simpatiantoj, kiuj ne jam decidis eklerni la lingvon, mi dediĉas tiun gvidileton de la esperanta movado.

Ne temas pri plena listo de ĉio, kio ekzistas, aliaj faris tion pli bone ol mi, sed pri kelkaj konsiloj, kiuj utilis al mi komence de mia esperantista vivo, kaj kiujn mi ricevis nur poste.

Esperantio estas mirinda mondo por tiu, kiu posedas ĝian ŝlosilon. Oni nepre eniru ĝin kiel eble plej frue.

Tamen, esperantistoj estas nepagataj bonvolemuloj, do la akceptado kaj la organizo ne iam estas je la nivelo, kiun oni kutimas trovi en la komerco. Plie, esperantistaj asocioj ne uzas tiom da energio por integri homojn en la movado, kiom por konvinki ilin aliĝi. Tion mi bedaŭras, sed prefere oni antaŭvidu ĝin.

Devas vi mem iri por serĉi tion, kio interesas vin, kaj ne malkuraĝiĝu, eĉ se vi ne tuj trovas ĝin, aŭ se la klopodoj estas pli longaj ol antaŭvidite.

➔ **M**ais les espérantistes ont l'habitude de cette situation et la plupart se feront un plaisir de vous renseigner et de vous orienter vers ce que vous cherchez.

Quand vous avez compris celà, ça va tout seul: chaque découverte en entraînant d'autres, vous découvrirez un réseau dont le parcours devient une aventure passionnante.

Par où commencer ? Partez de vos motivations, de ce que vous aimez faire. Cherchez les informations dans les annuaires, les annonces, à la radio, au Minitel ou en demandant autour de vous.

Les voyages ? Consultez le Pasporta Servo (annuaire d'espérantistes prêts à vous héberger), l'Amikeca Reto, les délégués d'UEA, les Agences de voyages espérantistes (Esperantotur), ...

Au volant de sa voiture, P. a fait un voyage à travers l'Europe grâce au Pasporta Servo. Il a écrit à une vingtaine de personnes, la moitié n'a pas répondu, un quart a dit non (ça arrive aussi, ne pas se décourager) mais il a eu suffisamment de contacts pour être hébergé chez des espérantistes tout le long de son périple.

Les rencontres ?

Il y a chaque année partout des rencontres internationales.

Les Congrès Universels sont un peu solennels, mais dans les rencontres de jeunes (IJK, IJS, IS,...), l'accent est mis sur la convivialité comme dans les nombreuses manifestations (semaines de ski, de camping, ...).

Certains espérantistes ont même trouvé le compagnon de leur vie lors d'un congrès. "Esperanto edzperanto" (espéranto agence matrimoniale) affirme un jeu de mots intraduisible. Et de ces unions naissent parfois des enfants dont l'une des langues maternelles est l'espéranto.

La Correspondance ? Elle permet de vous mettre rapidement en contact avec des gens partageant vos centres d'intérêt, à l'autre bout du monde, ou de savoir ce qui se passe dans des pays dont les médias ne parlent jamais. ➔

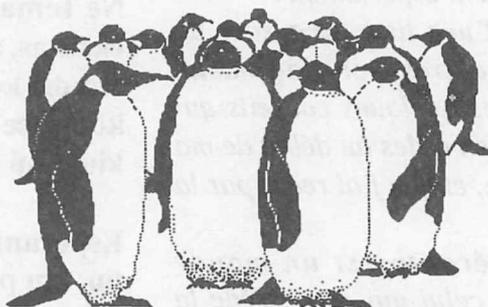
➔ **S**ed esperantistoj kutimas je tiu situacio, kaj la plejparto da ili estos plezurigataj vin informi kaj orienti al tio, kion vi serĉas.

Ek de kiam vi komprenos tion, ĉio iras glate : iu malkovro estigas aliajn, kaj vi malkovros reton kies traĵo estas pasiiga aventuro.

Kie komenci ? Vidu viajn emojn, vidu kion vi ŝatas fari. Serĉu informojn en jarlibroj, anoncoj, radiostacioj, Minitelo aŭ eĉ petu ilin ĉirkaŭ vi.

Vojaĝoj ? Vidu Pasportan Servon (jarlibro pri gastemaj esperantistoj), Amikecan Reton, delegitaron de UEA, esperantistajn vojaĝagentejojn (Esperantotur), ktp.

Stirante sian veturilon, P. vojaĝis tra Eŭropo dank'al Pasporta Servo. Li skribis al ĉirkaŭ dudeko da personoj. Duono ne respondis, kvarono diris ne (tio ankaŭ okazas) ne malkuraĝiĝu, sed li havis sufiĉe da kontaktoj por esti gastigata ĉe



geesperantistoj dum la tuta vojaĝo.

Renkontoj ?

Ĉiujare okazas internaciaj renkontoj. Universalaj kongresoj estas iomete solenaj, sed en junularaj renkontiĝoj

(IJS, IJK, IS, ...), oni emfazas kunvivindan etoson, kiel en la multnombraj okazaĵoj (skisemajnoj, tendaraj semajnoj, ktp.).

Iuj esperantistoj eĉ trovis dumvivan kunulon dum kongreso. "Esperanto edzperanto" asertas netradukebla vortludo. Kaj el tiuj unuiĝoj foje naskiĝas denaskaj esperantistoj.

Korespondado ? Ĝi ebligas vin ekkontakti saminteresanojn ĉe la alia ekstremo de la mondo, aŭ scii kio okazas en landoj pri kiuj amaskomunikiloj neniam parolas. ➔

## Le saviez-vous



"La Slosilo de komuna lingvo, perdita en BABEL turo, povas esti rekonstruita nur per uzo de ESPERANTO"  
JULES VERNE



"Por la internacia komunikado, la interkomprenigo per internacia lingvo estas ne nur neceso sed memkomprenebla afero. ESPERANTO estas la plej bona solvo de la ideo de la lingvo internacia"

ALBERT EINSTEIN



*Il suffit de répondre à une petite annonce, ou d'en mettre une. Pour les paresseux, il y a même "Koresponda Servo".*

*Munissez-vous d'un pèse-lettres, du dernier tarif des postes, d'un stock de timbres... Et ne vous découragez pas si la réponse n'est pas immédiate : dans certains pays, la poste est très lente, voire les lettres se perdent...*

*Certains espérantistes ont écrit des livres, en collectant des données à travers le monde grâce à leurs correspondants espérantistes.*

*La littérature, le théâtre, la chanson ? L'espéranto est un moyen idéal pour exprimer votre créativité. Il suffit d'acquérir un bon niveau en espéranto (il existe aussi des stages pour cela à Grésillon, à Bouresse, ou à La Chaux-de-Fonds), et de vous lancer...*

*Il y a aussi des revues consacrées à ces sujets : Littérature Foire, Kulturaj Kajeroj, Rok'-Gazet', La Kancerkliniko...*

*Les idées ? Il y a des revues comme "Laŭte !" où vous pouvez débattre librement. Il y a aussi des associations, utilisant l'espéranto, mais indépendantes de l'UEA (Association Universelle pour l'Espéranto), qui regroupent des espérantistes partageant les mêmes idées (SAT, FET,...) ou religieuses (Bahāi, Oomoto, la revue Asistilo, ...).*

*Et vous pouvez encore adhérer à des associations s'intéressant à votre hobby ou à votre profession. Ou encore "chasser le crocodile" dans une association de promotion de l'espéranto (SAT-Amikaro, UFE, GAE, JEFO, ...). Ou encore, si vous aimez ce qui sent le soufre, rejoindre "Nova Provo" et proposer pour notre langue des réformes qui n'ont aucune chance d'aboutir, mais on peut toujours rêver...*

JEANSEB

Article de "ESPERANTO 95" n°15.



**S**ufiĉas respondi al anonceto, aŭ aperigi iun. Por la pigruloj, eĉ ekzistas "Koresponda Servo".

Ekhavu leterpesilon, la lastan poŝtan prezliston, aron da poŝtmarkoj... kaj ne malkuraĝiĝu kiam la respondo maltujas : en iuj landoj, la poŝto malrapidegas, aŭ la leteroj eĉ perdiĝas...

Iuj esperantistoj skribis librojn, kolektinte donitaĵojn tra la mondo dank'al siaj esperantistaj korespondantoj.

Literaturo, teatro, kanto ?

Esperanto estas ideala rimedo por esprimi vian kreemon.

Sufiĉas akiri bonan nivelon en Esperanto (ekzistas staĝoj por tio en Grésillon, Bouresse, kaj La Chaux-de-Fonds) kaj ĵeti vin en la akvon...

Estas ankaŭ revuoj pri tiuj temoj : Literatura Foire, Kulturaj Kajeroj, Rok'-Gazet', La Kancerkliniko ...

Ideoj ? Estas revuoj kiel "Laŭte !", kie vi povas libere debati. Ekzistas ankaŭ asocioj, uzantaj Esperanton, sed sendependaj de UEA (Universala Esperanto Asocio), kiuj arigas samideanojn esperantistajn (SAT, FET, ...) aŭ religiajn (Baha'i, Oomoto, la revuo Asistilo, ...).

Ankaŭ vi povas aliĝi al samhobiaj aŭ samprofesiaj asocioj. Aŭ "ĉasi krokodilojn" en poresperantaj asocioj (SAT Amikaro, UFE, GAE, JEFO, ...).

Aŭ eĉ, se vi ŝatas sulfuraĵojn, aniĝi al "Nova Provo" kaj proponi, por nia lingvo, reformojn kiuj havas neniun ŝancon sukcesi, sed daŭre oni rajtas revii...

JEANSEB

el "ESPERANTO 95" n°15.

# PETICIO POR LA RAJTOJ DE LA VENONTAJ GENERACIOJ

La troloĝateco kaj la senbrideco de la homaj aktivadoj estigas teruran minacon por niaj posteuloj.

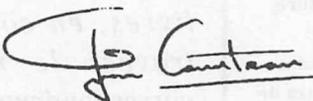
La Deklaro pri homaj rajtoj, kiu proklamas ĉies liberecon kaj egalecon, estas ducentjara. Tiu ĉi belega teksto ne plu sufiĉas.

Ni postulas, ke estu solene deklaritaj la rajtoj de la venontaj generacioj, por ke ĉiuj homoj heredu neinfektitan planedon, kie ĉia formo de vivo povos disvolviĝi.

**Subskriboj sendotaj antaŭ septembro 1994**



Jacques-Yves Cousteau



Jean-Michel Cousteau

**Subskribante la peticion de la Skipo Cousteau, mi petas la ŝtatestrojn de la tuta mondo uzi sian influon por ke la Unuiĝintaj Nacioj kalkulu kun la rajtoj de la venontaj generacioj.**

**NOMO** (en majuskloj)

**ADRESO**

**SUBSKRIBO**


Por Eŭropo kaj Afriko, bonvolu resendi la peticion al :  
 Equipe Cousteau - Pétition  
 75809 Paris Cedex 17  
 France

Por Amerikoj, Azio kaj Oceanio, bonvolu resendi la peticion al :  
 The Cousteau Society - Petition  
 870 Greenbrier Circle, Suite 402 - Chesapeake  
 VA 233290 USA



**Equipe Cousteau**

Fotokopioj estas akceptitaj



**The Cousteau Society**

# HUMOUR... HUMEUR...

## Zamenhof raconté aux grands

**Dans la série "Les belles histoires de l'Oncle Rafi", votre revue préférée vous offre ce mois-ci la biographie du créateur de l'Espéranto.**

**I**l était une fois...

- Oh, quelle belle histoire ! Ça commence comme un conte de fées de mon enfance.

- Oui, mais là, il y a un os. Si le héros était une pin-up, il y aurait déjà un milliard d'espérantistes sur Terre. Je reprends. Il était deux fois...

- Tiens, tout à l'heure, c'était une seule fois.

- Oui, mais depuis il y a eu l'inflation, la TVA, la sécurité sociale, les allocations familiales, les droits d'assise et la taxe intérieure sur les produits pétroliers. Je disais donc : il était deux fois et demie...

- Tiens, l'inflation a augmenté. Mais moins vite. C'est ce qu'on appelle une diminution de l'augmentation. C'est bon signe.

Non, c'est juste pour faire

avancer le schmilblick.

Et si on continue comme ça, on va passer les réveillons là-dessus.

- Bon, bon, je me calme.

- Ouf ! Quand je vous dis que la vie de l'espérantiste moyen est un combat de chaque jour. Je recommence. Envoyez les projecteurs, apportez les micros: "La vie de Zamenhof, une, troisième".

Il était une fois un jeune homme polonais (pourquoi polonais et non pas turc ou brésilien après tout ?) qui, depuis son enfance la plus tendre, avait de drôles d'idées.

Il s'était rendu compte, tout seul (quel prodige d'intelligence !), que les gens parlaient des langues différentes et que

(on se



demande bien pourquoi) cela les empêchait de se comprendre

les uns les autres.

Il s'était donc dit que si tout le monde connaissait une même langue supplémentaire, on se taperait peut-être moins dessus.

- Evidemment, si tu commences à raconter des histoires pour intellectuels...

- Grrr !!! Et donc ce jeune homme devenu entretemps oculiste (il aurait pu être

caissière au supermarché ou journaliste sportif), donc ce jeune homme appelé Louis Lazare Zamenhof (et non pas Pierre Helmuth Rostopolofolokolovitch) eut un jour l'idée, comme ça en passant, de créer une langue que tout le monde puisse parler facilement.

- On voit qu'il n'avait pas lu les shadoks, lui: pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?

- Mais toi tu les connais bien, ça se voit.



Et donc, pour rendre cette langue facile, il prit plusieurs décisions. Par exemple, une *ortograf* phonétique pour supprimer les dictées.

- Quel sadique ce type ! Nous priver de ça...

- Et puis, pendant qu'il était en train, il a supprimé les exceptions : tous les pluriels identiques, toutes les conjugaisons identiques, tous les féminins identiques, etc

- Mince ! Et pour réciter les verbes irréguliers, moi, je fais quoi ? Et les listes d'exceptions ?

- Si ça te déplaît, porte plainte. Il a aussi décidé de supprimer les règles idiotes, la concordance des temps, les prépositions futoirs, les formes verbales inutiles et tutti quanti.





- Je ne connais pas trop les tutti quanti. Moi et la grammaire... Mais à mon avis, il devrait se méfier : ça risque de devenir facile...

- Et puis, il a aussi décidé de permettre de fabriquer facilement des mots à partir d'autres mots. Finis les suffixes arbitraires, les dérivés monstrueux, les nombres abracadabrants.

- Bon, mais au moins, il s'est rattrapé sur la syntaxe ?!

- Que non ! Comme tu ne peux pas te perdre dans la phrase, tu as la liberté la plus totale dans l'ordre des mots. C'est toi qui choisis, c'est toi qui décides.

- Snif... Il ne nous a rien laissé ?

- Si. Il interdit de ne pas respecter les règles.

- Chouette. Plein de règles, régulières certes, mais bizarres, compliquées, difficiles, contradictoires...

- Pas du tout. Seize règles de base qui tiennent debout, bien taillées, ciselées avec amour et simplicité, bref de petites merveilles d'intelligence.

- Argh !!! Heureusement

que personne ne s'y est intéressé.

- Il a publié un petit bouquin de 40 pages qui ne payait pas de mine, une brochure de quatre sous et quelques centaines d'exemplaires envoyés à droite, à gauche.

Et dans tous les pays, il y eut des gens intéressés qui se sont mis à traduire ce bouquin. Et à écrire, enseigner et parler l'Espéranto (car tel est le nom de cette langue).

- Parce qu'en plus ça se parle ! Non ?

- Ça se chante aussi. En classique, en variété, en rock et en tout le reste.

Et ça a tellement bien marché que des espérantistes ont voulu en rencontrer d'autres dans d'autres pays. Et ils se sont mis à organiser une multitude de rencontres, de congrès, de séminaires, de festivals, de jeunes, de moins jeunes, d'enfants, de journalistes, de joueurs d'échecs, de matheux, de Jaunes, de Blancs, de Noirs, de Bleus, de Verts et d'autres.

- Ca-ta-stro-phe.

- Il se trouve que le petit Zamenhof a eu l'idée de grandir, de vieillir et même la mauvaise idée de mourir.

- Au moins il ne recommencera pas. Et hop, au trou l'Espéranto.

- Même pas. Alors bien sûr, on a voulu s'en débarrasser; les dictateurs de tout poil ont interdit l'Espéranto et envoyé les espérantistes dans des camps qui n'étaient pas spécialement de vacances, aux frais du Reich allemand. En vain; ils ont continué.

- Et ça s'est terminé comment ?

- Comme tout beau conte. "Alors l'Espéranto et le monde se marièrent et ils eurent beaucoup de petits espérantistes".

- Je n'aime pas les histoires qui se terminent mal.

- Alors va au lit. Sinon je ne te raconterai jamais l'histoire de Super Zam, le super-héros des opprimés linguistiques."

RAFI

## 8a INTERNACIA KULTURA ESPERANTO FESTIVALO DE ARTOJ

### U.F.E INVITAS VIN

- Prezento de la videobendoj kaj filmoj.
- Koncerto de Franz-Georg kaj Rita Rössler (Germanio).
- Koncerto de SOLO (Hispanio).
- Teatraĵo: "La lasta nokto de Marie-Antoinette".
- Kantoj el Afriko, skeĉoj el Novzelando, kabaredaĵoj el Francio...

Pluajn informojn vi povos ricevi ĉe Claude Nourmont,  
2 om Kläppchen,  
L\_5682 Dalheim

# En direct de l'IJK

**Je vous fais part d'un fax que je viens de recevoir de Vraca (Bulgarie) où a lieu en ce moment même, le 44ème IJK (congrès international des jeunes)...**

Le D-J est catalan !  
La musique est exotique !  
L'ambiance est chaude !  
Les douches sont froides...

Olivier Moreau

Formidable.  
J'attends avec impatience le prochain congrès qui aura lieu en Corée (les coréens présents ici ont la pêche) !

Laurent Vignaux

**Prochain congrès de TEJO (organisation mondiale d'espéranto jeunes) :**

**1994 : Chonan (Corée)**

**1995 : St-Pétersbourg (Russie)**

Pour un premier congrès, quelle impression ! Des conférences enrichissantes, des excursions dépaysantes et surtout plein de rencontres où on n'a pas besoin de "FRANGLARISER" pour se faire comprendre ! Vive l'Espéranto !

ZIKO

MES CHERS POTES  
SUPER STOP MUSIQUE TOP C'EST  
TOUT STOP

VOTRES POTE (VOTRE SPOTE) !

Il est 2 heures du mat. Je viens de passer une soirée entre une bulgare, un japonais, une américaine, un russe...

Une allemande

Trois jours que je suis arrivé, trois nuits où je me couche le matin, j'vous dis pas l'ambiance.

Anonyme

**Le saviez-vous**



**U**n territoire dont la langue serait l'espéranto, une utopie ? Non ! Il a existé avant la première guerre mondiale dans le secteur de la ville de Moresnet (à côté de Maastricht !). Malheureusement les troupes allemandes, puis alliées, sont passées dessus, et elle n'a pas repoussé.



**JeunEsperanto  
INFO**



**Association JeunEsPERANTO**

**J.E.F.O. - JeunEsPERANTO**

**4 bis, rue de la Cerisaie**

**F-75004 PARIS**

**Minitel : 36 15 ESPERANTO (Groupe JEFO)**

R.

S.

E.

**BULLETIN D'ADHESION 1993/1994**

(L'adhésion s'entend toujours sur l'année scolaire allant du 1<sup>er</sup> octobre au 30 septembre suivant)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_  
 Sexe : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_ Profession : \_\_\_\_\_  
 Date de naissance : .. / .. / 19 .. (jour / mois / année)

**Reportez les sommes dans les cases "Membre" désirées :**

**ASSOCIATION ESPERANTO-JEUNES (J.E.F.O.)**

	Prix (FF)	Membre	Code
<b>Membre actif JEFO</b> (moins de 30 ans au 01/10/92) a le droit de vote pour le comité de JEFO et reçoit JEFO-INFORMAS (France) et KONCIZE (Europe) :			
☛ Cotisation normale	150		JSM
☛ Etudiant, chômeur, scolaire, appelé	90		JMM
<b>Membre bienfaiteur JEFO</b> (plus de 30 ans) reçoit JEFO-INFORMAS (France) et KONCIZE (Europe)	150		JPM
<b>Membre sympathisant JEFO</b> (plus de 30 ans) soutient l'association, mais ne reçoit pas les revues	50		JSP
<b>Société, Association</b> reçoit JEFO-INFORMAS (France) et KONCIZE (Europe)	150		JAM
<b>Don à JEFO</b> (à votre initiative)			

**ORGANISATION MONDIALE DE LA JEUNESSE ESPERANTISTE (T.E.J.O.)**

<b>Membre moins de 30 ans</b> avec l'annuaire (JARLIBRO) et les revues KONTAKTO et TEJO-TUTMONDE	120		MJT
<b>Membre moins de 30 ans</b> avec l'annuaire (JARLIBRO) et les revues KONTAKTO, TEJO-TUTMONDE et ESPERANTO	285		MAT
<b>Membre bienfaiteur TEJO</b> (plus de 30 ans) reçoit KONTAKTO et TEJO-TUTMONDE	340		PTM
<b>TOTAL:</b>			

Chèque postal, bancaire ou mandat lettre à l'ordre de J.E.F.O. à joindre **OBLIGATOIREMENT**  
avec ce bulletin d'adhésion à : J.E.F.O., 4 bis rue de la Cerisaie - 75004 PARIS

# Kalendaro

## OKTOBRO

★ 02-03 : Stage d'Espéranto, dans les monts du Lyonnais, pour tous (Centre Espéranto de la Région Lyonnaise, tel : 78 25 90 10).

★ 09-10 : Stage d'initiation, 1er degré, à Paris, renseignements : UFE 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 Paris, tel : (1) 42 78 68 86.

★ 09-16 : Barcelona, Internacia Kultura kaj Turisma Semajno (HEFA, Pk. 15027, ES-08080 Barcelona, Hispanio).

★ 09-22 : Aŭtuna Esperanto-Lernejo, Poprad, Slovakio.

★ 15-17 : 5a Kolonja Eo-Seminario, Köln, Germanio.

★ 16-17 : 36ème stage d'Espéranto parlé, près de Colmar (E. Ludwig, 26, route de la Schlucht, 68140 STOSSWIHR).

★ 24-29 : Kursoj por komencantoj, La Chaux-de-Fonds, Svisio (Kultura Centro Esperantista, PF 779, CH-2301 La Chaux-de-Fonds).

## NOVEMBRO

★ 06-09 : Rusa Esperanto-Kongreso, urbo Soĉi, Rusio

★ 27-28 : Jubileo Berlina Esperanto-movado, Berlin

## DECEMBRO

★ 04-07 : 26a Kataluna Kongreso, Alcludia, Majoroko.

★ 27-03 : 37a Internacia Seminario en Neumünster, Germanio.  
(M. Burkert, Henri-Dunant-Str. 61-63/311, D-45131 ESSEN)

★ 27-03 : Internacia Festivalo en sensenstein, Germanio (H-D.Platz, Postfach 1148, D-34303 NIEDENSTEIN).

★ 29-03 : Novjara renkontiĝo, La Chaux-de-Fonds, Svisio.

**Le  
savez-  
vous**



**L'**université de San-Marin a pour langue officielle l'espéranto.



**Vous pourrez également participer en 1994 à quelques-uns des rendez-vous suivants (parmi des centaines d'autres prévus) :**

### En France :

Une rencontre internationale d'enfants en Maine-et-Loire, ou bien un week-end studieux dans l'est, une semaine de détente dans le sud, ou bien encore un congrès dans le nord.

### Et dans le monde :

En Roumanie, en Italie, en Pologne, aux Etats-Unis, en Russie, en Allemagne, en Slovaquie, en Autriche, en Corée, en Hongrie, en Croatie, en Suisse, ainsi que dans le reste du monde !

**Toutes ces informations sont détaillées sur le 3615 ESPERANTO.**

Klaas Dijkstra, nova ĉefredaktoro de la eŭropa revuo KONCIZE, volas enkonduki pli da rubrikoj pri ne-aranĝaj okazaĵoj en venontaj numeroj de Koncize. Vi ĉiuj povas rilati kun li por sendi ĉu artikolojn, ĉu aliĝilojn. Kiel aliĝilo, li preferas ne-pli-ol-dupaĝan A5-formatan kaj prespretan formularon. Por aliaj tekstoj, kiel raportoj pri intaj aranĝoj, li preferas IBM-moldiskedajn tekstojn en ajna WP- aŭ ASCII-formato, por ke li mem povu enpaĝigi la tekstojn en Koncize-sitlon sen kopitajpi ĉion (teda laboro!). Kontaktulo : Klaas Dijkstra, Jan Luykenlaan 102, NL-7412 ND Deventer. Tel : (32) 5700-45840.

# **ASSIMIL**

*Le don des langues*

## **L'ESPERANTO SANS PEINE**

1 Livre et 4 cassettes

Un outil indispensable pour débiter ou  
compléter votre apprentissage.

Le livre seul : 72,00 FF

Le coffret de 4 cassettes : 360,00 FF

Le Pack (livre et 4 cassettes) : 395,00 FF

**Chez votre libraire ou ESPERANTO-JEUNES**

**ASSIMIL**

**BP 25**

**94431 Chennevières / Marne**